

باغیمیزنینگ قصەسى

يازوچى: ذبیح مەدى
ترجمان: محمد حسن تۇلقین
نقاش: آمنە موسوی




بوگونكى اپرىكلر تۇپلىمى



9 781304 982469

www.gahwara.org

بوگونكى اپرتكلر تۇپلمى
ذبيح مھدى نظرى آستىدە
ترتيب سان: ۱/۶۸/۹۱



گھواره نینگ ياش تربىيىدھكى گروھلىرى

الف گروھى: مکتب تيارگرليگى و بيرينچى صنف
ب گروھى: ايکينچى و اوچينچى صنفلر
ج گروھى: تۇرتينچى، بھشينچى و آلتينچى صنفلر
د گروھى: يېتتىنچى، سېكيزينچى و توقيزينچى صنفلر
ر گروھى: اۋننچى، اۋن بيرينچى و اۋين ايکينچى صنفلر

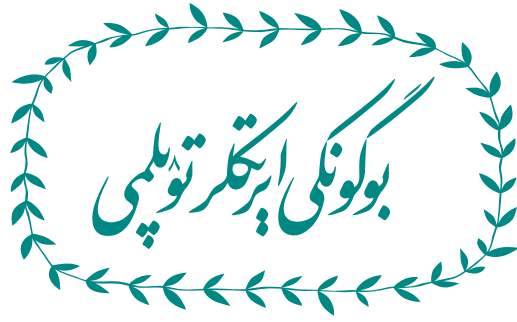


www.gahwara.org

باغيميزنينگ قصهسى

يازوچى: ذبيح مهدي
ترجمان: محمد حسن تۇلقين
نقاش: آمنه موسوى

گهواره نشریاتی



کابل ۱۴۰۲

باغیمیزنینگ قصه سی

يازوچى: ذبیح مهدی

ترجمان: محمدحسن تولقین

نقاش: آمنه موسوی

ایدیتور: محمدعالم کوهکن | صفحہ لرنی ترتیبگه سالگن: تقی وحید

ناشر: گهواره | نوبت چاپ: بیرینچی، ۱۴۰۲ | شماره ی مسلسل: ۱/۶۸/۹۱

شابک: ۹۷۸-۱-۳۰۴-۹۸۲۴۶-۹ | ISBN: 978-1-304-98246-9

چاپ حقى گهواره اوچون محفوظ دیر.

پست صندیقی: کابل، مرکزی پسته خانه، صندیق سانی ۰۴۳-۳۹

بېلگى: تایمى اؤن بیرینچی سرک، ۸۵۸ اوی، تورتینچی ناحیه، کابل، افغانستان

وبسایت: www.gahwara.org | ایمیل: info@gahwara.org

فیسبوک: fb.com/gahwaraGroup | انستاگرام: @gahwara_original_page



9 781304 982469



گهواره

يازووچيلر گروهی:

آرزو آریاپور، ذبیح حیدری، ذبیح مہدی، فرشته مہدی،
محمد حسن تۆلقین، مہدی نایاب، ندا فرحت، نوید صدیقی
ادیتور: نوید صدیقی | کیفیت نظارتچیسى: مہدی نایاب

ياش اولوغلرگه نېچه آغيز سؤز

گهواره افغانستان ليک باله لرگه كتاب ترجمه و تاليف قىليب بېرېش نىتيدە بىر قنچه رسام، يازو وچى، ترجمان، وىراستار و صفحه لرنى ترتيبگه سالو وچى ياشلر تشبى بىلن تاسيس ايتىلگن گروه. اوشبو گروه هليگچه فارسى، پشتو و اوزبېكى تىللىرىدە بىر قطار كتابلرنى تاليف قىلگن. شونىنگدېك گهواره گروهى تورک، اردو، دنمارک، انگليس، جاپان، روس، آلمان و فرانسه تىللىرىدن ايرىم كتابلرنى پشتو، فارسى و اوزبېک تىللىرىگه ترجمه قىليب جاپگه تيارلەگن. گهوار گروهى شعر، حکايه، داستان و باشقه قىزىق موضوعلرنى اوز ايچىگه آلگن كتابلرنى باله لرگه يېتكىزىب بېرېشنى اوزى نىنگ بىرىنچى بورچى دېب بىلەدى. بو ايشدن اساسى نىت باله لر آنگىنى اوستىدېرېش دىر. افغانستان دن تشقرى يورتلردە دىياگه كېلگن يا - دە باله ليک پىتيدە چېت اېلگه كېتگن گودكلرگه آنە تىللىرىنى اؤرگەتېش اوچون شرايط يره تىب بېرېش گهواره گروهى نىنگ ينه بىر اساسى اماجى حسابلنەدى. بو تۇغرىدە حرمتلى آنە لر و آنە جانلردن بىزگە بى واسطه همكارلىك قىلىشلىرىنى سؤره گن حالده، بو كتابلرنى ججى باله لر قۇللىرىگه يېتكىزىب، اولرگه اؤقىب بېرىشلىرىنى آروز قىلەمىز.

گهواره





اوى نىنگ ايكىنچى قبتىده گى
كلكىن ارقه سىدن باغ نىنگ گوزل
منظره سىنى كوزە تىب، رسم چىزدىم.
قوياش پارلب چىققن، باغده گى اوتلر
اېندى كۆكرگن و درختلر نىنگ پىراغى اېندى
استە - سېكىن اچىلە باشلە گن. كېچە گى مەيىن
يامغىردن قالگن تامچىلر حلى درخت پىراغى و
كۆكتلر برگىدە يلىتلىب كۆرىنەدى. يىل نىنگ
سۆنگى كونلرى نوروز و ىنگى يىلگە
فقطگىنە بىر - ايكى هفته قالگن. كىچىكىنە
بىر موتر باغىمىز نىنگ دروازەسى قوشى سىگە
كېلىب تۇختەدى و اوندىن آتەم توشىب پىادە
بۆلگىنىنى كۆردىم. نېچە تە كۆچت (نھال)
نى موتردىن اىب توشدى آتەم. شاشىلىب
آتەمگە باردىم بېرەى دېب باردىم.
كۆچتلرنى بىرگە لىكدە باغىمىزگە اىب
باردىك. اىلدىزى (رىشەسى)
لاىلنگن نھاللرنىنگ تامىرى





پلاستیک خلتە گە اۆرەلگن اېدى. اېاققینه ایت بچەم
یوگوریب کەلیب پلاستیکلرنی بیرمە بیر ایسکب اۆتدی.
هیچ وقت اونگە باشقە بیر آت تلمە گنیم اوچون افسوس
قیلەمن. او هر دایمگیدېک دُمینی قیلقیلەتیب خدمتگە تیار
اېدى. آتەمگە بیرگەلشیب

کۆچتلرنی باغنینگ هر یېرى گە اېکدیک. آتەم مېنگە قرەب دېدی:
- امیدجان، منە بو شفئالو کۆچتنی اۆزینگ اېک قنى.
- راستنمی؟ نېگە اېکمەى.

نھالنى، آتەم قازیب بېرگن چوقورچە گە قویب اونینگ یاردمی بیلن نېچە بېل توپراقنى
یخشیلب نھال تەسېگە تشلب اېکدیم. باغدە گى دال - درختلرنی سوغاریش اوچون
آتەم اریغ نینگ سووینى باققە تامان اچدى. اېرتە گى بهارنینگ شمالیدە درختلر تگىگە
تۆکیلب توشگن برگ و اۆتلر نینگ تاووشى شیتیر - شیتیر اېشیتیلردى. باغیمیز نینگ یگانە
تاش بقەسى، استە - سېکین قیمیرلب بیزلر تامانگە یورمەلب کەلدى. آتەم سنگین
باغیمیز نینگ قۇریقچىسى دېب ایتەدى.





تو استد ذہنیمگہ بیر فکر کبلیب قالدی و آتہمدن سؤرہدیم:
- آتہ، باغیمیزگہ بیرار آت قؤیشیمیز ممکن می دہب اؤیلہیسیز؟
اریغ سوویدہ یوز و قؤلینی صابونلب یووب تورگن آتہم، بیر آز اؤیلب کپین:
- البتہ کہ بؤلہدی، نپگہ بؤلہسین؟
او بیر آز اؤیلب دوام بہردی:
- باغنینگ آتینی نیمہ قؤیماقچیسن؟
ہنوز بو حقہدہ بیرار اؤیلہ گنمن دہدیم آتہمگہ:

- یخشی اؤیلب کؤرہمن.
نپچہ کوندن سؤنگ سینگلیم منیژہ یاردمیدہ، اوزاق ییللر آلدین اوروشلردن
قالگن روسیہ قورال اؤقلمی صندیغیدن توزہتیلگن دروازہنی آلب بیر آز
آق بؤیاق بیلن اونینگ یوزیگہ باغ نینگ آتینی یازدیم.
منیژہ حلی مکتب بارہدیگن یاشگہ بیتہ گن و نیمہ یازیشیمنی
ہم بیلمسدی. تختہ یوزیگہ نیمہ یازگنیمنی سؤرہدی و جوابیگہ:
- اہرتہ بیلہسن دہدیم.
قنچہ گؤزل اہدی. ماشی رنگ تختہ یوزیگہ



آق رنگ بیلن یازیش قنچە چیرایلی کۆرینەدی. بىر صافی لته آلیب لوحەنینگ یوزیگە یاییب و منیژەدن سارا، زهرا، قاسم، بهرام، کرشمە و هوشنگ گە اپرتە مکتەدن کپن ایشیم بارلیگی اوچون اولرنی خبر قیلشنى ایستەدیم. ابەم نینگ قیزی زهرادن باشقەلری قۇشنىلریمیز اپدیلمر. مکتەدە، ایکی هوشیم لوحە گە اپدی. اونى قندەى بىر مراسم بیلن باغ نینگ دروازەسى اوستیگە اۆرنەتیش فکر و اندیشه سیدە اپدیم. مکتەدن قەیتیب کپلیش بیلن، اویگە کیردیم آنەمگە سلام بېریب، تېزدە مکتەب کیملریمنى المشتیریب تشقیریگە چقیب کپتدیم. اوزاقدن آنەم نینگ سېسینی اېشیتدیم، حلئ اوقتلە نیشینگ کپرەک اپدی دەدی. لېکن مېن آنەمدن كۇپ اوزاقلشگن اپدیم. همه حاضرلە نیب تورگن اپدی، هوشنگ بىر آز کیچیکىراق کپلدى. بهرام سؤرهدى:

دوستم، امید نیمە؟ قىسى بىر يىنگى اۋىنى اۋرگندىنگى؟

بوگون جودە مهم بىر كىشى اېكىمنى انگلەگن اپدیم. چەرەمنى بىر آز اۋرگرتىرىب و جدىراق بۇلىب اونگە دەدیم:

بىز آز كوتىشىنگ كپرەك، حلئ اۋزىنگ كۆرەسن.

بالەرنى حویلى ایچکریسیگە آلیب بارىب لته گە اورەلگن لوحەنى كۆرسەتیب و دەدیم:

منە بونى باغگە آلیب بارەمىز. سؤنگرە باغ نینگ دروازەسى آرقە سیدە نیمە لیگىنى سىز لرگە ایتەمن.

کرشمە دەدی:

شو وقت ایتسنگ - چى.

یۇق، یۇق، قىزىقلىگى قالمەیدى.

مېن و قاسم لوحەنى كۆتردىك و منیژە، سارا و هوشنگ اېسە زینەنى بېلكەسىگە آلدی.

زهرا و کرشمە نېچە تە میخ و چکشنى آگنەدن سؤنگ باغ ساری جۇنەدیک. یۆلیمیز اونچە هم اوزاق اېمس اپدی، لېکن كۇپ چرچەدیک. همه میزنینگ پىشانەمیزدن تېر تامچیلری جۇدیریب آقدى. لوحەنى باغ نینگ دروازەسى یانینگە اېلتیب قۇیدیک و همه آلدین بهرام گېرىب دەدی:

امید، آیت باشقە نیمە گپ؟

كۆپ ھىجاندا ھېلىم. بو كىچىككىنە يىغىندا گېرىشىم كېرەك ھېلى. بىر آز چوقور
نفس آلىب صھبت باشلې دەپم:

بىزلىر باغىمىزگە بىر آت قۇيىش اوچون تھمىم آلدىك. كۆپ اۋىلب فكر قىلگندىن سۇنگ
باغنىنگ آتىنى شفتالو باغ دەپ قۇيدىك. (گپ نىنگ بو قىسمىنى بىر آز چۇزىب راق ايتدىم!)
برنامە بارەسىدە گېرىش بىلن، قۇللىرىمنى اوزەتىب لوحە يوزىگە ياپىب قۇيىلگن
اھسكى لئەنى آلىب و مراسمنى رسماً باشلەماقچى بۇلدىم. لوحەدىگى مىخلردىن بىرىگە
اىلىشگن اھسكى لئەنى آلمەن دەگندە بىر آز بىرتىلدى و متاسفانە چىرايلى لوحەم ھم بىرگە
توشىب كېتىب لايگە بولدى. كىفم بىر آز بوزىلدى، لېكن يوزگە چىقىرمەدىم. لوحەنى
پىردىن كۇترىب آلىب يىخشىلې تازەلەدىم. مېنىنگ بو اىشىم گویا ھەمنى تاثير آستىگە
آلگندىك. اۋزى نىنگ ھىجانىنى ياشىرە آلمەگن ھوشنگ، مېنگە باقىب دەپدى:

- امید، سېن جودە ھوشيارسن. قندەى بونى اۋىلەدىنگ؟

ھنوزگچە جىم تورگن منىزە، تۇستىن بقىرىب يوباردى:

بو باغ فقطگىنە سېندىن اھمس ھېلى. آتىنى نیمە قۇيىش اوچون سېن بىزلىردىن ھىچ
مصلحت سۇرمەدىنگ. اۋزىنگى بىرتە شفتالو درختىنگ اوچون، بىزنىنگ باغىمىزنىنگ آتىنى
شفتالو قۇيدىنگ؟ اوندا باشقە درختلر نیمە بۇلەدى؟ مېن بونى بارىب آنەمگە ایتەمن.
بو گېنى ایتىب منىزە يىغلەى باشلەدى. قنچەلىك اونى يوپەتىش اوچون اورىنمەيلىك
اويىغلىشە دوام اھتدى. بو مھم اھمس باغىمىزنىنگ آتىنى ھر وقت اۋزگرتىرە آلمىز دەپ
قنچەلىك يلىنمەى، قبول قىلمەدى يو- قىلمەدى. منىزە يىغلب اويىگە جۇنېب كېتدى.
اۋرتاغلرىم حضورىدە مېنى بىر مرتە كم سىتمەگن. ھەمەمىز خفە بۇلدىك.

كرشمە ھم سۇرەدى:

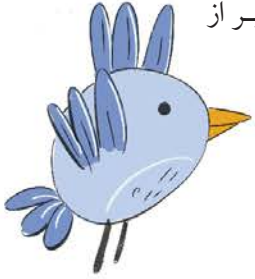
- امید، بىزلىر ھم باغىمىزگە بىر لوحە تۈزەتسك بۇلەمى؟

- البتە كە بۇلەدى، نېگە بۇلمەسېن؟

منىزەنىنگ جودە صمىمى دوگانەسى بۇلمىش سارا، بىر آز اۋىلب و دەپدى:



- امید، سیزلر نینگ باغینگیزده یالغیز شفتالو درخت بار اېمس کو. باشقہلری قندہی بۆلہدی؟ منیژہ نینگ گپیگہ قوشیلہمن تۆغری ایتہدی!
- بو فقط گینه بیر آت کو... سیزلر گپنی قنچہ کپتینی سورہ سیزلر.
کۆمکلہ شیب شاتینی دیوارگہ سویب قۆیدیک، لوحہنی ہم مناسب بیر جایده اؤرنتدیک، لېکن بو کتہ عین حالده آغیر تختہنی بلندلیککہ میخلش حقیقتن ہم بیر آز









قین اېدی. شو چاغده محله میزده گی بقال کاکا کریم اېشگیده مینیب یولدن اوته یانگن اېدی؛ او بیزلرنی چرچه گنلیگیمیزنی سبزیب یوره گی کوییب یاردم بېردی. او اېشگیدن توشیب کلبیب تخته نی

بیر چیکه سیدن اوشله دی و مېن هم شاتی نینگ اوستیده تخته نی محکم اوشلب توردیم. کاکا کریم، تخته نینگ تورت بورچگینی میخلب بېردی و بیزلرهم اوندن کؤپ تشکرلیک قیلدیک. اگر زهرا پستدن قرب تورمه گنده اېدی، مېن و کاکا کریم لوحه نی تېسکری میخلب قویگن بولردیک. هر حالده، کؤپ قووانگن اېدیک. باغ ایچکریسیگه باریب شفتالو درختنی باله لرگه کورستدیم. درخت یاله لریده بیر نېچه ته کیچیک - کیچیک برگلر و پپوندیکلر کورسندری.



اویگه قه یتیب کهلگنمده آته م حویلیده گی گللرنی سوغاریب تورگن اېکن. او مېدن سؤره دی:

- اوغلیم باغ نینگ آتینی نیمه قویدینگ؟

- شفتالو باغ.

- شفتالو باغ؟ باغیمیزده اۋریک، آلمه، یاغاق، اوزوم، قیزیلچه درختلریمیز هم بار کو.

- خوش... نیمه فرقی بار دېسیز؟

آته م مېنگه معنالی قره ب دېدی:

- حقیقتن فرق قیلمه یدی دېب اۋیله یسن؟

منیژه مېندن شکایت قیلگنینی انگله دیم؛ دېدیم:

- اونچه لیک جدی بیر گپ دېب اۋیلمه یمن.

او باشقه بیرار نرسه دېمه دی.

اېرته گه فارسی تیلی استادیمیز کپینگى درس اوچون بیزلردن هر بیریمیز یخشی بیر خاطره میزنی یازیب کپلشیمیزنی ایسته دی. نیمه یازیشیمنی یخشی توشینگنمن شو اوچون جوده خوش اېدیم. کپچه منیژه گه ضرب زبانی اۋرگنیشی اوچون کمک قیلدیم و اۋزیم خاطره یازیشگه باشله دیم. خاطره یازیش اونچه لیک هم آسان اېمس تۋغریسی. یازووگه نیمه سرلوحه قوئسم اېکن دېب اۋیله دیم. نهایت آتینی «اېندی باغیمیزنینگ آتی بار» دېب نام بېردیم. هه، جوده چیرایلی. یازدیم ینه اۋچیردیم و ینه یازیب قیته تاپ تازه قیلیب یازدیم. قره سم کپچه کپتیب قالگن اېکن. کۋزلریم یومیلیب کپته بیردی. اوچ تۋرت خط قالگنده اویقو آغیرلیک قیلیب کۋزیم یومیلیب چوقور اویقوگه کپتیب قالیمن.

کپچه توشیمده شفتالو باغیمگه باریمن. برچه درختلر میوه قیلگن و آب و هوا هم جوده مناسب. باغ ایچیدن اۋتگن اریغ نینگ تیم تینیق زلال سووی شیلدیره ب آقه دی، باغده گی درختلر بوتاغلریده گی سیراقی قوشلر یاقیملی سیره ب او یاله دن بو یاله گه اوچیب قۋنر اېدی. مېن اېککن شفتالو درخت اېندی یخشیگینه پیتیشگن اونینگ میوه لری درخت یاله لرنی اېگیلتیریب تورگن. تۋستدن شفتالو درخت تیلگه کیریب آلمه درختگه قره ب

دبیدی:

- سپویملی آلمه درخت! اگر سپن هم بیر آز کوشش قیلسنگ، شفتالو میوه بیره آله سن دېب اویله یمن.

قوشنی درخت نینگ بو گپلریدن حیرتده قالگن آلمه درخت اونگه قره ب دبیدی:

- نېگه؟ بونده ی قیلشگه هیچ حاجت یوق. مېن اخیر آلمه درختی من کو. آلمه قنچه لیک فایده لی و تاتلی میوه لیگینی اوزینگ بیلمه یسنمی.

شفتالو درخت دبیدی:

- درخت جان! نېگه گپنی باشقه تامانلرگه بوره سن؟ بو بیر شفتالو باغی دیر و سپن هم شفتالو درختی سن اگر بیز بیلن بولیشنی ایسته سن، شفتالو میوه بېریشینگه توغری کپله دی. ایشان که امیدنینگ آته سی سپندن هم راضی بوله دی.

آلمه درخت جهلی چقیب دبیدی:

- باشقه مېنی درخت جان دېمه! مېنینگ آتیم آلمه درخت دیر. بو باغ نینگ اېگه سی بیللردن بېری مېنی قوریدی و مېن هم اونگه هر دایم چیرایلی و تاتلی آلمه لر هدیه قیله من. ایشان او مېنی کوپ یخشی کوره دی.

شفتالو درخت خفه بولیب اوزیک درختیگه دبیدی:

- سپویملی درخت! بو اورتاغینگنی توشیتیریب قوی. مېن و سپینگ آتیمزده گی "آلو" دېگن سؤزگه شریکیمیز. کمیده سپن باشقه لردن کوره هوشیارراقسن. اویله شیمچه بو درخت نینگ سوادی هم یوق. بولمه دروازه نینگ آرقه سیده شفتالو باغ، دېب کته یازیب قویلگن: دېمک بو باغده بولگن هر بیر درخت شفتالو بولسین؛ یا باشقه نرسه هم بولسینمی!

ایگی تامان صحبتلرینی ایشیتیب تورگن کپکسه یانغاق درخت، اوزی نینگ صلابتلی تاووشی بیلن دبیدی:

- ای یاش شفتالو درخت، سپن بو باغ نینگ یاش درختی سن و اېنگ مهمی هم بو توپراقه اېندی ایلدیز آته یسن.

اگر اپندى بىزلىر شىفتالو درخت بۇلىسك، دېمك
سېن بو يېرگە كېلىمسدن آلدېن خى نېمە
اپدىك؟

شىفتالو درخت دېدى:

- مېن بېلىمەيمەن! مېنگە تېگىشلى
اپمىس. اگر سوادېنگىز بۇلىسە،
بارىب باغىنىنگ لوحەسىنى
اۋقىب كۆرىنگ. شىفتالو
باغى دېب، كتە قېلىب
يازىب قۇيىلگەن. يعنى
بو يېردەگى ھەر بىر
درخت، شىفتالو درخت
بۇلىشى كېرەك دېب
اۋىلەيمەن. اۋزلىرىنگىز
بارىب اۋقى آلەسىزلىر!
كېكسە يانغاق درخت
بىر آز جھلى چىقىب،
بىرىب يوبارىدى: بونچە
اۋزباشىمچەلىك قىلمە
شىفتالو درخت! مېنى كېملىگىنى
بىلماقچى بۇلىسنگ، اىلدىزىمنى
كۆرىب و مېوھلېمگە باق دېدى.

شىفتالو درخت دېدى:

- بو گېلىرىنگىنى نېگە اىمىدگە اىتمەيسەن؟





اوندن كۆره سوادینگ كۆپ دېب
اۋىلەسنمى؟ اصلیدە بوگونگچە
مكتب گە بارگن سنمى هیچ؟
كېكسە يانغاق دېدى:

- سېن يانغاق درختیدن هم
شفتالو ایستەشینگنى امید بیلەمسدى!
اصلا سېن بیلن تیللەشیشنى
ایستەیمەن. مېن تۇغرى ایتمەنمى یا
سېن؟ بو حقەدە سنگین دن ایستەیمیز قضاوت
قیلسین.

- شفتالو درخت دېدى:

ای كېكسە درخت مېنگە قرە، اگر بو پېرنى یاقتیرمەسنگ،
باشقە بېر باغ گە كۆچیب بار. قاسم باغى نینگ آتینى «يانغاق
باغ قویگن». زهرا هم اۋز باغى نینگ آتینى «آلمەباغ» قویەدى.
اوزم باغ، اۋروك باغ، انجیر باغ و هر قندەى باغنى یاقتیرسنگ بو
یان اطرافلردە تاپیلەدى. دېمك نیمەنى كوتەپیسن یوگیر؟
يانغاق درخت دېدى:

بیزلر درختلریمیز و درختلرنینگ آیاغى یۇق ریشەسى بار. بېر
باقیب كۆر مېن سېندن قنچە كتەمن، ایلدیزلریم شونچە
كوچلى و كتە دیركە توپراق نینگ قەریگە یېتگن.
مېنینگ ایلدیزلریم پېرنینگ چوقور-چوقور
جايلریگە ایلدیز آتیب كېتگینى بیلەسنمى؟
سنگین جنابلرى، ای عقللى تاشبقە، سېن هم
بېرار نرسە دېب قۇى!

شفتالو درخت ینە اۋگیریلیب دېدى:





- ایتگنیمنى قبول قىل! سېن بىر شىفتالو درخت بۇلگىنىڭنى قبول قىل و بو يېر ھم شىفتالو باغ دىر. باغ اېگەسىگە شىفتالو يېتىشىرىپ بېرىش اوچون حرکت قىل. كېكسە يانغاق درخت بار كوچى بىلن بقىرىپ يوبارىدى:

- مېن يانغاق درختمن. مېن شىفتالو درخت بۇلىشنى خواھلەيمەن و بىراوگە شىفتالو ھم بېرەلمەيمەن بونى انگلب قۇى.

يانغاق درخت اۋزىنى قىمىرلەتتىدى توستدن يوزلب يانغاق و اۋنلب يىراق و بىر قنچە نازك يالەچەلەر درخت نىنگ كتە يالەلرىدن تۇكىلىپ پىرگە توشىدىلەر. او دوام بېرىپ:
- بو ھم سېنىڭ زوروانلىگىڭ اوچون مېنىڭ كېسكىن جواىم! بوندن كېىن ھەر گل بېھودە كېىرماقچى بۇلسنك مېن سېنگە مېوە ساوغە قىلەمەن تاكە مېنىڭ كىملىگىمىنى يىخشى بىلىپ انگلەسنگ. اگر بو تاغلرىمدن تۇكىلىپ توشگنلر شىفتالو بۇلسە، دېمك مېن ھم شىفتالو درختمن. بويور!

آلمە درخت ھم اۋزىنى تېتىرەتېب يوبارىدى. اۋنلب چىراىلى قىپ - قىزىل آلمە و ىشىل برگلەر درخت يالەلرىدن تۇكىلىپ پىرگە توشىدى. اۋرىك و قىزىلچە درختلرى بىر آز اىكىلەنىپ تۇختب دىلەر، اما اوزوم و ناك درختلرى ھم يانغاق و آلمە درختلرىگە اېرگەشىدىلەر. باغ خىلمە - خىل درختلرنىڭ برگى و مېوەلرىگە تۇلىدى. چومچوق، موسىچە، قرچە، زاغ، شىفتالو درخت نىنگ يالەلرىدن آلمە، يانغاق و ناك درختلرى نىنگ يالەلرىگە اوچىب اۋتېب آرەنى يوشەتېشگە اولگورىدىلەر، لېكن اولرنىڭ تالاشى ھىچ قندەى نىجە بېرەمدى. شىفتالو درخت قوشلرنى اۋزىدن آزردە قىلىدى اېرتگىمىزنىڭ قوشلرى ھم اوندن اچىقلەنىپ باشقە اونگە يقىنلشمىدىلەر.

سنگىن، ھنوزگچە جىم تورگن باغ نىنگ يگانە تاش بقەسى، بقىرىپ يوبارىدى.
بس، پىترلى!

بوتون باغدە قۇرقىنچلىك سكوت حاكم بۇلىدى. تاش بقە پل نىنگ آرە تامانىدە تورىپ، محكمە كرسىسى نىنگ آرەسىدە اۋتىرگن قاضى گە اۋخشىردى. اۋتكىر قولاغلىك آق كوچىكچە اونىڭ يانىدە تورىپ دۇمنى لىكىلتە بېرىدى. سنگىن اۋزى نىنگ خفە آوازى



خطده يازيلگن يشيل رنگلى بير لوحه دروازه اوستيده ميخلب قۇيلىگىنى تصديق اېتگىنى
كۆردىنگىز، لېكن بونىنگ سوادى بۇلمه گنى اوچون او لوحه ده يازيلگن متننى اۇقيله اكمه يدى.

سنگين قاضى بير آز اؤيلىب تفكر قىلگندن كېين دېدى:

- قوشلر عمومى كېنگشىدن برچه نماينده ليگيده بيتى ته قوش محكمه گه يوباريشلر ينى

ايسته يمىز

تاكه بو حقه گى سؤنگى قرارنى
آلكسك. شو چاغده يوزلب قوش



باغ نینگ درختلریده گی یاله لرده جیمگینه تورگن ابدیلر و توستدن بوتون باغ فضا سیگه قوشلر آوازی ینگه بتی. نچه دقیقه دن کپن بیر موسیچه، بیر چومچوق، بیر قرغه، بیر کبوتر، بیر قرچه، بیر دارکوب و بیر ساهره محکمه گه حاضر بولیدلر. اوز ارا سوزلشورلر کمیده اؤن بېش دقیقه چؤز یلیدی. کپنچه لیک، پل اوستیده یان - اطرافیده برچه قوشلر تېریلب تورگن مجلسنی نهایت سنگین قاضی اعلان قیلیدی:

محکمه نینگ حکمی:

- بیر. معلوم بولیشچه بو باغ نینگ درختلری "شفتالو باغ" آئینی یاقتیرمس اپکنلر، سابق لوحه نی کؤتریب و اونینگ اؤرنیگه ینگه ییگه بیر لوحه توزه تیپ قؤیه میز. باغیمیزگه ینگه بیر اسم قؤیش مقصدیده سیلاو اؤتکزه میز.

- ایگی. قوشلر عمومی کبگشیدن یان اطرافیده گی باغلرنی قیدیریپ کؤرسینلر یخلیت شفتالو درختلری بولگن بیر باغنی تاپسینلر تاکه سابق لوحه او باقغه آیب باریب اؤرنه تیلسین.

- اوچ. بو باغ نینگ حرمتلی برچه درختلریدن ناحق میوه لرینی حیف قیلمسلیکلرینی سؤره میز و باغ نینگ انتظامینی برهم اورمه سلیکلری التماس قیلینه دی.

- تورت. حرمتلی آق کوچیکچه باغده بوتونله ی انتظام اؤرنه تیلگونچه، میوه لرینی حیف بولمسلیگی و باغ نینگ انتظامینی سقلب توریش اوچون بلند آوازده عوعوعولشورینی سؤره میز.

محکمه اداغی

نچه کوندن سؤنگ آتم باقغه قه تیپ کبگنیده، جوده کؤپ خفه بولدی. درخت دن تۆکیلیب توشگن میوه لر نینگ کؤپنچه سی چیریگن ابدی. او دوستلرینی خبر قیلدی. باغچیلیکنی یخشی بیلگن بیر کیشی کبلیب درختلرنی معاینه قیلدی و آتمگه درختلر همه سی ساغ و ساغلاملیگیدن اطمینان بوردی. اؤشه ییل، شفتالو درختدن باشقه درختلر آتم نینگ رضایتینی آلامه دیلر. کیچیک قوشچه لر، قورت و قومورسقه لر درختلر نینگ برگی و یاله لرینی بیپر اپکن، لپکن شفتالو درختگه یقینلشمس اپکنلر. کوز موسومی توگب و قتیق قیش کیریپ کبلیدی. ایزغیرین ساووغ بولدی و شونچه کؤپ قار یاغدی که ایکی هفته ده بیر بار آتم ییلن شفتالو باقغه باره آلمه دپک. مکتبلر قیشگی تعطیلده ابدی و صندلی نینگ کؤزیگه کیریپ

اؤزیمچه کبگوسی ییل باغیمیز قنچه گؤزل بولر دېب اویلب فکر قیلردیم.

موز و قار سېکین - سېکین اېری باشلەدی و بهار کېلیب قالدی. اریغلرده سوو جاری بۆلدی و شفتالو باغ نینگ درختلری چقنب گلله دیلر. یاز اوللریده همه درختلر نینگ میوه سی پیشیب پیتیشگن اېدی.

کونلردن بیرى آتەم باقەه کېلیب درختلرنى کوزەتە باشلەدی. قتیق شمال اېسر اېدی. برچه درختلر ساغ و ساغلام اېدیلر؛ لېکن نوبت شفتالو درختگه کېلگنده، آتەم تۆختەلیب قالدی. یالە و پیراغینی دقت بیلن کوزەتدی و قۆلیدەگی چاقو بیلن اونینگ تەسیدن بیر آز پوستنی اییریب آلدی. پوست آستینی دقت بیلن کۆزدن کېچیردی. شو آندە آتەم جودە خفەه بیر حالتدە مېنگە قرەب دېدی:

- بالەم امیدجان، شفتالو درختینگنی قورت یېتتی. قرە قندەى قورت باسییدی. پوستینی تەسیدن اییریب آلییدی!

مېن هم آتەم دېک ناراحت بۆلیب، دېدیم:

- بونینگ اوچون نیمە چارە قیلسک؟

- بیلیمە یمن. احتمال بونی چارەسى بۆلمسە. قرە غورەلری پیتیشیب پیشمسلدن آلدین درخت نینگ آستینگە تۆکیلیتی.

- داری سپیدیرینگ آتە. بیر ایش قیلینگ!

اۆیلە شیمچە داری سپیدیریش نینگ هم وقتى اۆتیدی اؤغلیم. قیرقیب تشلە شیمیز کېرەک، بۆلمسە بونینگ کسللیگی باشقە درختلریمیزگە یوقەدی.

قتیق شمال درختلر نینگ یالە سینی قیمرلیتیب بیر - بیریگە یقینلشتیردی. یانغاق درخت آلمە درخت قولاغینگە بیرنرسە دېب شویرلەدی دېپە احساس قیلدیم.

- سېویملی آلمە درخت! یاش اورتاغیمیز نینگ یاردمگە احتیاجی بار، بیر ایش قیل! اگر شفتالو درخت قوشلرنی اوزیدن اوزاقلشتیرمە گندە اېدی، اولر درختدەگی قورت و قومورسقلەرنی بېیردی و شفتالو درخت حاضر بو کونگە یولیکمەسدى.

یورەگی قان بۆلگن آلمە درخت دېدی:

- آه عقللی یانغاق درخت! بیز بونی ایستەمسدیک. او حلی کۆپ یاش اېدی.

اۆریک درخت دېدی:

- قوشلردن یاردم سؤره یلیکمى. اولر بیزلرگە یاردم بېرە آله میکن.

آلمه درخت چومچوقنى ھىقىرىدى، جومچوق قرچەنى،
قرچە موسیچەنى و برچەسى باغنینگ باشقە تامانلریگە
اوجیدیلر. نېچە دقیقەدن سۇنگ، تۇستدن شفتالو
درختنینگ پیراغى و یالەلری قوشلرگە تۇلییدی.
آتەم تۇستدن شفتالو درخت نینگ یالەلریگە
قرەبدى. و دەدى:

—جودە قیزیق. آلدینراق بو درختدە بونچە قوش
یۇق اېدى کو.

قرەنگ آتەجان، انه او یالەچەگە بیر جومچوق اۋیە
قۇیگن. تخم قۇیگن بۇلیشى ممکن. اگر شفتالو درختنى
کیسیب تشلەسنگیز، اونینگ بالەلری حتمن اۋلیب قالەدیلر.
التماس قیلدیم:

خیر آتەجان. بو ییل شفتالو درختیمنى قیرقیب تشلەمگ.
حتمن ساغەلیب کتەدى.

چومچوقلر اۋزى نینگ اۋتکیر تومشوغلری ییلن شفتالو
درختدە گى قورت و قومورسقهلرنى تېرماقدە اېدیلر.
چومچوقلر نینگ جغیر جوغورى هر دقیقە کۇپەیردی.

آنەم استە - سېکین مېنى تورتیب و مهربانلیک ییلن دەدى:

— امید، بالەم امید. تور کپچ بۇلیب کتدی. مکتب
کېتمە یسنمى؟

کۇزلیمنى آچیب قرەدیم. قەپەردە اېکنمن؟ مېنگە قرەب
کولیمسیرەب تورگن آنە اېکن. آنەمنى قوچاغلەدیم. قندەى بیر عجایب
توش کۇریممن. یوز و قۇللیمنى یوودیم. اېرتنگنى چاینى ایچیب مکتب



رسول: استاد

کتاب: کتب
استاد

کتاب

کتاب

سارى جۇنەدیم. آق كوچىكچە دروازە قوشىسىدە كوتىب تورگن اېدى. كوچىكچەنى كۇرىب،
بلند آواز بىلن دەدیم؟

- حرمتلى آق كوچىك!

دۇمىنى قىلقلەتیب مېنىگ تېورە گىمدن ایلنەدى. مکتب يۇلیدە گى باققە كىرىب
باردیم. درختلر بوتونلەى تىنچ اېدى. بعضن شمال بۇلىب یشیل پىراقلىرىنى قىمىرلتردى.
مېنىگ شفتالو كۇچتىم حلى كىچىك و پرورشگە محتاج اېدى.
تۇستدن سنگىننى كۇرىب قالدیم او پل اوستیدە فكر قىلىب تورگن حالده سېكىن -
سېكىن يوشاققىنە اۇتلرنى كىرت - كىرت چەينردى.

اېنكە يىب قولاغىگە شیورلەدیم:

- ای شوخگینه! سېن سنگىن قاضى اېکنسن و مېن بوندن خبرسىز؟

تفریح قۇنغیراغى چلینگندە دم آلیش اوچون تشقرى چىقمەدیم، صنفده قالیب
خاطراتیم نینگ سۇنگى قسمىنى يازیب یتتیردیم. فارسى تىلى درسى باشلندى و استاد
ياسمین مېندن خاطراتیمنى اۇقىب پېرىشىمنى ایستەدى. برچه صنفداشلىر خاطرمنى قىزىقىش
بىلن قولاق سالدیلر. بوندن كېن اولر هم اوز باغلىرىگە چرايلى ات قۇیشلىرىگە ایشانه من.
صنفداشلىرىم نینگ كۇزلىرىدە هیجان بار اېدى

و كتە قىزىقىش بىلن مېنىگ اېرتگىمنى تىنگلەدیلر. خاطراتیم نینگ يكونى جملەلرىنى بلند
آواز بىلن اۇقىب بېردیم:

«مېن شفتالو ناملى باغنى ياقتیره من بىراق آلمە، يانغاق، ناک، اۇرىك، تېرەك و عرعر
اېسە مېندن خفەلر دېب اویله یمن. باغیم اوچون برچه درختلرگە معقول بۇلەدیگن بىر
آتنى تله دیم. بوگون اورتاغلىرىم بىلن بارىب باغیم نینگ آتىنى اوزگرتیره من.»
استاد ياسمین مېنگە قرسك چلدى و يازوویمنى كۇپ ياتقىردى. اېندى باغیمیزنینگ
آتىنى نیمە قۇسّم دېب اویله یمن.

سيز قندهى بىر آتنى پىشنهاد قىلەسىز؟

يكون



The Story of Our Garden

ZABIH MAHD

TRANSLATOR: MOHAMMAD HASSAN TOLQIN

ILLUSTRATOR: AMENA MOUSAVI

